

11 October / 24 October: Holy Fathers of the Seventh Ecumenical Council
18th Sunday after Pentecost; Tone 1

*On the Beatitudes, 6 from Octoechos Tone 1
& 4 from Ode 3 of Canon of Saints.*

10. Through food did the enemy lead Adam forth from paradise; but by the Cross hath Christ led back to it the thief who cried: Remember me when Thou comest in Thy kingdom!

9. With Adam and the thief I worship Thy sufferings and glorify Thy resurrection; and I cry out with a splendid voice: Remember me, O Lord, when Thou comest in Thy kingdom!

8. O Sinless One, of Thine own will Thou wast crucified. and placed in the tomb; yet Thou didst arise as God, raising up with Thyself Adam who crieth out: Remember me when Thou comest in Thy kingdom!

7. Raising up the temple of Thy body by Thy resurrection on the third day, O Christ God, Thou didst raise up Adam and his descendants, who cry: Remember us when Thou comest in Thy kingdom!

Бл҃жєнна, гл҃сє ѿ на ѿ,
н ꙗ҃кѣнъ ѿ, на ѿ.

10. Снѣдїю н҃зведе н҃зъ радѣ вѣргъ
ад҃ама: кр҃тѣомъ же развѣбѣнника введе
хр҃тѣомъ вѣнъ, поманнї ма, зовѣща,
ѣгда прїидешн во цр҃твїн твоѣмъ.

9. Поклѣнаюса ст҃р҃тѣмъ твоимъ,
славоглаголю н҃ воскр҃сѣнїе со ад҃амомъ
н҃ развѣбѣнникомъ, со гл҃гомъ
свѣтлымъ вопїю ти: поманнї ма
гд҃и, ѣгда прїидешн во цр҃твїн
твоѣмъ.

8. Распалса ѣсн безгрѣшне, н҃ во
гробѣ положїлса ѣсн вѣлею: но
воскр҃лз ѣсн ѿкѣмъ бг҃ъ, совоздвѣ-
нннвннъ себѣ ад҃ама, поманнї ма,
зовѣща, ѣгда прїидешн во цр҃твїн
твоѣмъ.

7. Храмы твоѣ тѣлесннн
трнднѣвнннмъ воскр҃сннннн погрѣ-
енннмъ, со ад҃амомъ, н҃ н҃же ѿ ад҃ама,
воскр҃снлз ѣсн хр҃тѣ бг҃е: поманнн
наєз зовѣщнхъ, ѣгда прїидешн во
цр҃твїн твоѣмъ.

6. Very early, the myrrh-bearing women arrived, weeping, at Thy tomb, O Christ God; and they found an angel sitting there, clad in white garments, who said: What seek ye? Christ is risen! Lament no longer!

5. When Thine apostles went to the mountain whither Thou hadst commanded them to go, and saw Thee, O Savior, they worshipped Thee; and Thou didst send them unto the nations, to teach and baptize them.

4. Initiated into the mysteries by Christ, the divine chief shepherds drove away from the pious the parties of Antichrist, who wished to trouble the Church of Christ, that it not be shaken.

3. The Company of the fathers, drawing forth streams of teaching from the wellsprings of salvation, give the thirsting people of Christ to drink thereof, and wash away the turbid streams of filth.

2. The Seventh Council of the Christ-loving, whose defenders were the imperial Irene and Constantine, was held in the splendid city of Nicaea against those who of a truth accused Christians and

6. Мѣронѡицы прїидоша плачуща, на грѡбѣ твоѡи хрїтѣ бже, сѣлѡ рѡнѡ: ѡ вѣблыхъ рїзахъ ѡверѣтоша ѡггѡ сѣдѡща, что ѡщете; зовуща. воскрес хрїтоуз, не рыдайте прочее.

5. Апѡлн твоѡн гдн на горѣ, ѡможе повелѣлз єсн ѡмз, прншедше спсе, ѡ тѡ вїдѣвшѣ поклонїшасѡ ѡхже ѡ послалз єсн во ѡзбыкн ѡучїтн ѡ крестїтїтн ѡ.

4. Не поколебѡтисѡ хрїтоубѣ нерѡшнмѣн црквн, ѡ негѡ тѡйнонаучѡемн бжтвеннїн пастыр-еначѡльннцы, ѡже сїѡ поколебѡтн хотѡщыѡ, ѡкоже ѡнтїхрїстовы чѡстн, ѡ благочестївыхъ ѡрнѡдшѡ.

3. ѡщїѡетз мѡтныѡ ѡ тннныѡ потѡкн, ѡ нстѡчннкз спсѣнїѡ почѣрпз, ѡ жѡждущыѡ лїѡдн хрїтоубы насыщѡетз ѡучѣнїѡ стрѡдѡмн, ѡтцѣвз соелѡвїѡ.

2. На ненавїдѡщнхъ нстнннѡ, ѡ хрїтїѡнѡгѡлѡльннкѡвз, собрѡнїѡ хрїтолюбнхъ сѣдмѡѡ, вѣ свѣтлѣмз градѣ нїкѣѡстѣмз быстѣ, єгѡже цѡрїѡ їрннѡ ѡ кѡнстѡнтїнз зѡщїтннцы.

brought them to trial.

1. Let all the ungodly depart who do not venerate the precious icon of the Theotokos and do not proclaim her to be the one who gave birth to Christ theandrically; and let them be sent into the fire, to burn without being consumed.

Resurrectional troparion, Tone 1

When the **stone** had been sealed by the **Jews**, / And the soldiers were guarding Thine immaculate **Body**, / Thou didst **arise** on the third day, O **Savior**, / granting **life** unto the world. / Where**fore**, the Hosts of the **Heavens** / cried out to Thee, O Life-**gi**ver: / **G**lory to Thy Resur-**re**ction, O Christ. / Glory to Thy **k**ingdom. // Glory to Thy dispen-**s**ation, O only **L**over of mankind.

Troparion, Tone 8

Most glorified art Thou, O Christ our God, / Who hast established our holy fathers as luminous stars upon the earth, / and through them didst guide us all to the true Faith. // O Most merciful One, glory be to Thee.

1. ВСАКАЗ ДА ШЕСТУПИТЪ
НЕЧЕСТИВЫЙ, НЕ ПОЧИТААИ ИКОНУ
ЧЕСТНУЮ БЦЫ, И СИНО НЕ ПРОПОВЕДААИ
ХРСТА БГОМЪЖНУ РОЖАШУ, И ВО
ОГНЬ ДА ШЛЕТЕСА, СГАРАТИ
НЕСОЖЖЕНУ.

Тропарь воскресный, гласъ ѿ:
Камени запечатанъ ѿ иудей, / и
воннумъ стрегущимъ пречистою тѣло
твою, / воскресъ еси тридневный
спсе, / даруаи миромъ жизнь, / сего
радн силы немыхъ вопиэху ти,
жизнодавче, / слава воскресенію твою
хрсте, / слава црствію твою, // слава
смотренію твою, едине
члвчколюбче.

И оцъвъ, гласъ ѿ:

Препрославленъ еси, хрсте бже
нашъ, / свѣтила на земли отцы
наши ѿновавый, / и тѣмни ко
истиннѣй вѣрѣ всѣ ны
наставивый, // многоблгодѣроуе,
слава тебѣ.

Kontakion, Tone 6

The Son Who shined forth from the Father ineffably was born, / twofold of nature, of a woman. / Knowing Him, we deny not the image of His form; / but depicting it piously, we revere it faithfully. / And for this cause, the Church, in that it holdeth the true faith, // doth kiss the icon of Christ's incarnation.

Kontakion, Tone 1

As **God**, Thou didst arise from the tomb in **glory**, / and Thou didst raise the world **together** with Thyself. / And mortal **nature** praiseth Thee as **God**, / and death hath **vanished**. / And **Adam** dan- ceth, O **Master**, / and Eve, now freed from fetters, rejoiceth as she **crieth** out: / **Thou** art He, O Christ, // that grantest unto all resurre**ction**.

Prokimenon, Tone 1

Let Thy mercy, O Lord, be upon us, according as we have hoped in Thee.

Stichos: Rejoice in the Lord, O ye righteous; praise is meet for the upright.

Конда́къ, гла́съ ѿ.

И́же нъз ѡцѧ возсѣавъ снъ
нензречѣннѡ, / нъз жени родѣа
сѡгдѣвъ ѡстествомъ, / ѡгоже видѡще
не ѡметѡемса зрака нъзображенїа: /
но сїе благочестнѡ начертѡюще,
почтѡемъ вѣрнѡ. / н сего ради
истиннѡю вѣрѡ црковь державши, //
лобызѡетъ икѡнѡ воцлвчченїа
хрѣтѡва.

Конда́къ, гла́съ ѧ:

Воскрѣавъ ѡсн ѧакѡ бгъ нъз грѡба
во славѣ, / н мїръ совоскрѣсилъ ѡсн, /
н ѡстество челоѡческое ѧакѡ бга
воспѣваѡтъ тѡ, / н смѣрть исчезѣ: /
адамъ же ликуѡтъ влїко, / ѡва нынѣ
ѡ оўзъ нзбавлѡема радѡетса
зовѡщи: / ты ѡсн, иже вѣемъ
подаѡ // хрѣтѣ воскрѣнїе.

Прокіменъ, гла́съ ѧ:

Бгдн, гдн, млть твоѡ на насъ,
ѧкоже оўповѡхомъ на тѡ.

Стїхъ: Радѡитса прѣнїн ѡ гдѣ,
прѡвымъ подобѡетъ похвалѡ.

Prokimenon, Tone 4

Blessed art Thou, O Lord, the God of our fathers,/ and praised and glorified is Thy name unto the ages.

2 Corinthians §188 (9:6-11)

Hebrews §334 (13: 7-16)

Alleluia, Tone 1

The God that giveth vengeance unto me hath subdued peoples under me.

Stichos: It is He that magnifieth the salvation of His king and worketh mercy for His anointed, for David, and for his seed unto eternity.

Alleluia, Tone 1

The God of gods, the Lord hath spoken, and He hath called the earth from the rising of the sun unto the setting thereof.

Luke §30 (7:11-16)

John §56 (17:1-13)

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest!

Rejoice in the Lord, O ye righteous;/ praise is meet for the upright.

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Прокіменъ, гласъ д̑:

Бл҃гоглаголенъ ѿсн̑, гд̑и бже ѡт҃ѣцъ
нашнхъ,/ ѡ хвалѣно ѡ прославлено
имѧ твоѣ во вѣки.

2 Кор., 188 зач., IX, 6-11.

Евр., 334 зач., XIII, 7-16.

Ѳллнаѡіа, гласъ а̑:

Бг҃ъ дла̑н ѡмщениѣ мнѣ, ѡ покор-
нвыи люди под̑ мѧ.

Ст҃іхъ: Величѧи сп҃сѣніѧ царѣва, ѡ
творѧи мѡлѣть хр҃истѣу своѣму дѣду, ѡ
сѣмени ѿгѡ до вѣка.

Ѳллнаѡіа, гласъ а̑:

Бг҃ъ богѡвъ гд̑и глагола, ѡ призва
зѣмлю ѡ востѡкѣ солнца до
зѡпадѣ.

Лк., 30 зач., VII, 11-16.

Ин., 56 зач., XVII, 1-13

Причѣстенъ:

Хвалите гд̑а съ нѣсъ, хвалите ѿгѡ
въ вышннхъ.

Радѡйтеся прѣнн̑и ѡ гд̑ѣ,
прѣвымы подобаѣтъ похвалѧ.

Ѳллнаѡіа, Ѳллнаѡіа, Ѳллнаѡіа.